

Cinderella

music for the 1922 silhouette film by Lotte Reiniger

for piano quintet

Karim Al-Zand
(2014/2017)

INSTRUMENTATION:

String Quartet
Piano

DURATION:

12' 52"

PERFORMANCE NOTES:

The print of *Cinderella* from the British Film Institute (BFI, duration: 12'52") should be used for the performance. (Two versions of the film survive: the print which includes blue tinting for the outdoor scenes has superior image quality.) The piece begins in darkness with a black screen, the opening titles of the film being cued at the start of the third measure. Tempo indications and fermati placed in square brackets in the score are taken "as needed" in order to sync with the film. Still images from the film and timings are given at the exact sync points in the score.

PROGRAM NOTE:

German filmmaker Lotte Reiniger (1899–1981) was a unique visual artist. As early as 1918 she pioneered a distinctive "silhouette" technique: an animation method using backlighting, stop-motion filming, and elaborate hand-cut paper figures. Reiniger began making her own films in the early 1920s (*Cinderella* is one of her earliest) but came to prominence in 1926 with the release of *Die Abenteuer des Prinzen Achmed* [The Adventures of Prince Achmed], the first surviving feature-length animated film. (It predates Disney Studio's first animated feature, *Snow White*, by some 11 years.) Reiniger and her husband, director Carl Koch, worked on the film unassisted for three years. The success of *Prince Achmed* made Reiniger's reputation, but she preferred to work on the smaller scale of short films. Of her 40 films, which span some 60 years, almost all are short subjects.

Though her early films are silent, they were always performed with musical accompaniment (as were all films from this era). In fact, the connection to music is frequently strong in Reiniger's work. *Prince Achmed* was created in conjunction with composer Wolfgang Zeller, who wrote a 90-minute accompanying score for full orchestra. Some of Reiniger's most famous silent films feature specific indications for musical accompaniment: *Carmen* (1930) and *Papageno* (1935) are based on music by Bizet and Mozart, and *Dr. Dolittle and His Animals* used a score especially composed by Paul Hindemith, Kurt Weill and Paul Dessau. (The music, unfortunately, is now lost.) And most tantalizingly, Reiniger worked for several years, unsuccessfully in the end, to acquire the rights to make an animated film of Ravel's "fantasie lyrique," *L'enfant et les sortilèges* [The Child and the Spells].

Aschenputtel [Cinderella], Reiniger's second film, was first screened in Weimar in 1922 and later reprised in London in a version with English subtitles. This later version is the only print to survive, and is the basis for the current musical score. Most of Reiniger's films are settings of fairy tales or fables, and the enchanting, dreamlike atmosphere of folk tales well suits her visual sensibilities. *Cinderella* uses the original Brother's Grimm version of the story. Cinderella travels to the grave of her deceased mother and receives the magical intervention of birds, and her evil step-sisters resort to drastic measures to fit into the missing slipper. Reiniger's charming silhouettes wonderfully capture the elegance, the whimsy and the occasional black humor of this classic story. The original ensemble version of *Cinderella* (for flute, clarinet, cornet, trombone, vibraphone/glockenspiel and string quintet) was supported by a project grant from New Music USA. This transcription for piano quintet was commissioned by Schubert Club for *Accordo* and pianist Stephen Prutsman. Its premiere was presented on March 3, 2018 in St. Paul, Minnesota.

Dani Al-Zand. November 2017

Cinderella

♩ = 88 (♩ = 176)

The
Film Society
Presents

in association with *Bend Sinister* Ltd.
opening titles

The musical score for the opening of 'The Great Gatsby' features five staves: Violin I, Violin II, Viola, Cello, and Piano. The key signature is one flat (B-flat major or D minor) and the time signature is 7/8. The score begins with a 2+2+3 measure pattern. The Violin I and II parts are mostly silent, with Violin I entering in the fifth measure with a *mf* dynamic. The Viola and Cello parts enter in the third measure with a *fp* dynamic. The Piano part enters in the first measure with a *mf* dynamic. The score includes various musical notations such as rests, notes, and dynamics.

[illegible]

[poco accel. - -]

suddenly stern,
austere

(♩ = 88)

00:56
sisters



Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

Pno.

flowing,
but gloomy

♩ = ♩ (♩. = ca. 59)

30 01:06
tableau begins

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vcl.

Pno.

36

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

Pno.

Allegretto (♩ = 88)

01:24 title card

stark,
still
[poco rit. - -] (♩ = 88)



01:39
alone

41

Score for measures 41-46:

- Vln. I:** Measures 41-43: whole notes (G4, A4, B4). Measures 44-46: eighth notes (F#4, G4, A4, B4, C5, B4, A4, G4).
- Vln. II:** Measures 41-43: whole notes (F#3, G3, A3, B3). Measures 44-46: eighth notes (F#3, G3, A3, B3, C4, B3, A3, G3).
- Vla.:** Measures 41-43: eighth notes (F#3, G3, A3, B3, C4, B3, A3, G3). Measures 44-46: eighth notes (F#3, G3, A3, B3, C4, B3, A3, G3).
- Vc.:** Measures 41-43: whole notes (F#2, G2, A2, B2). Measures 44-46: eighth notes (F#2, G2, A2, B2, C3, B2, A2, G2).
- Pno.:** Measures 41-43: eighth notes (F#3, G3, A3, B3, C4, B3, A3, G3). Measures 44-46: eighth notes (F#3, G3, A3, B3, C4, B3, A3, G3).

Dynamic markings: *mf* (measures 44-46). Performance instructions: *pizz.* (measures 41-43), *arco* (measures 44-46).

flowing faster,
but uneasy
♩ = ♩. (♩ = 88)



01:49
invitation

47

Score for measures 47-53:

- Vln. I:** Measures 47-50: eighth notes (F#4, G4, A4, B4, C5, B4, A4, G4). Measures 51-53: eighth notes (F#4, G4, A4, B4, C5, B4, A4, G4).
- Vln. II:** Measures 47-50: eighth notes (F#3, G3, A3, B3, C4, B3, A3, G3). Measures 51-53: eighth notes (F#3, G3, A3, B3, C4, B3, A3, G3).
- Vla.:** Measures 47-50: eighth notes (F#3, G3, A3, B3, C4, B3, A3, G3). Measures 51-53: eighth notes (F#3, G3, A3, B3, C4, B3, A3, G3).
- Vc.:** Measures 47-50: eighth notes (F#2, G2, A2, B2, C3, B2, A2, G2). Measures 51-53: eighth notes (F#2, G2, A2, B2, C3, B2, A2, G2).
- Pno.:** Measures 47-50: eighth notes (F#3, G3, A3, B3, C4, B3, A3, G3). Measures 51-53: eighth notes (F#3, G3, A3, B3, C4, B3, A3, G3).

Dynamic markings: *mf* (measures 47-53). Performance instructions: *pizz.* (measures 47-50), *arco* (measures 51-53).

54

Score for measures 54-59:

- Vln. I:** Measures 54-57: eighth notes (F#4, G4, A4, B4, C5, B4, A4, G4). Measures 58-59: eighth notes (F#4, G4, A4, B4, C5, B4, A4, G4).
- Vln. II:** Measures 54-57: eighth notes (F#3, G3, A3, B3, C4, B3, A3, G3). Measures 58-59: eighth notes (F#3, G3, A3, B3, C4, B3, A3, G3).
- Vla.:** Measures 54-57: eighth notes (F#3, G3, A3, B3, C4, B3, A3, G3). Measures 58-59: eighth notes (F#3, G3, A3, B3, C4, B3, A3, G3).
- Vc.:** Measures 54-57: eighth notes (F#2, G2, A2, B2, C3, B2, A2, G2). Measures 58-59: eighth notes (F#2, G2, A2, B2, C3, B2, A2, G2).
- Pno.:** Measures 54-57: eighth notes (F#3, G3, A3, B3, C4, B3, A3, G3). Measures 58-59: eighth notes (F#3, G3, A3, B3, C4, B3, A3, G3).

Dynamic markings: *mf* (measures 54-57), *cresc.* (measures 58-59).

excited,
hurried
(♩ = 132)

02:09
preparing for the ball

60

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

Pno.

mf *cresc.*

f

tr

pizz.

f

66

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

Pno.

f

arco

f

73

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

Pno.

pizz.

decresc.

80 poco riten. [poco rit. - -]

Vln. I *mf* *mp* *decresc.*

Vln. II *mf* *mp* *decresc.*

Vla. *mp* *decresc.*

Vc. *mp* *decresc.*

Pno. *mf* *decresc.*

arco

86 subdued, forlorn subito ♩ = 72

[]  02:38 fully opened "curtain"

Vln. I *pp*

Vln. II *pp*

Vla. *pp*

Vc. *pp*

Pno. *pp* *t^b*

95 plaintive, woeful ♩ = 48

[] 02:54 close-up

Vln. I *p*

Vln. II *p* *poco cresc.*

Vla. *p*

Vc. *p* *solo* *poco cresc.*

Pno. *p*

delicate,
whirling
(♩ = 72)



03:14
birds arrive

103

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

Pno.

p *mp* *mf*

poco cresc. *pizz.* *mf*

mf

Sw 1

Red.

109

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

Pno.

poco f

♩ = 72



03:39
Mother returns

113

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

Pno.

pp *pp* *pp* *pp*

arco

136

Vln. I
 Vln. II
 Vla.
 Vc.
 Pno.

pizz. *mf* *arco* *pizz.* *arco* *cresc.*

mf *cresc.* *cresc.*

141

intensifying $\text{♩} = 72$ *triumphant*

Vln. I
 Vln. II
 Vla.
 Vc.
 Pno.

f *f* *f* *f* *f*

f *mp* *f*

evenly,
 tranquil
 subito $\text{♩} = 88$

05:10
 title card

148

Vln. I
 Vln. II
 Vla.
 Vc.
 Pno.

mp *mp* *mp* *mp* *mp* *poco f*

mp

$\text{♩} = 132$

a joyous
dance



05:20
trio plays

156

Vln. I *poco f*

Vln. II *poco f*

Vla. *pizz.*

Vc. *poco f*

Pno.

162

Vln. I *mf*

Vln. II *mf*

Vla. *mf*

Vc. *arco* *mf*

Pno. *f*

170

Vln. I *f*

Vln. II *f*

Vla. *pizz.*

Vc. *p*

Pno. *f*

176

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

Pno.

f

pizz.

p

mf

suddenly calm,
sweetly

$\text{♩} = 88$

182

05:44
Cinderella arrives

mf

decresc.

p

mf

decresc.

arco

p

mp

decresc.

p

decresc.

poco rit. al - - - -

gently lilting,
expressive

$\text{♩} = 72$

191

05:58
they dance

p

pizz.

p

pizz.

p

p

06:20
clock

204

scherzando,
frantic
(♩ = 144)

06:40
Cinderella flees

—12—

216

Violin I

Violin II

Viola

Violoncello

Piano

pizz.

arco

f

pp

[illegible]

226

07:14
Prince finds slipper

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

Pno.

249

[poco accel. - -]

solo

Vln. I *pizz.* *cresc.* *f*
 Vln. II *cresc.* *pizz.* *f*
 Vla. *pizz.* *arco* *3* *pizz.* *f*
 Vc. *pizz.* *arco* *cresc.* *3* *pizz.* *f*
 Pno. *cresc.* *f*

♩ = ♩ (♩ = 88)

254

08:09
title card08:17
clock

Vln. I *p* *arco* *pizz.* *arco*
 Vln. II *p* *arco* *pizz.* *arco*
 Vla. *p* *arco* *pizz.* *arco*
 Vc. *p* *arco* *pizz.* *arco*
 Pno. *p*

261

♩ = ♩ (♩ = ca. 59)

majestic,
noble

08:25

cresc. poco a poco

procession begins

Vln. I *pizz.*
 Vln. II *pizz.*
 Vla. *arco*
 Vc. *arco*
 Pno. *2*

268

Vln. I
 Vln. II
 Vla.
 Vc.
 Pno.

276

Vln. I
 Vln. II
 Vla.
 Vc.
 Pno.

284

Vln. I
 Vln. II
 Vla.
 Vc.
 Pno.

rousing,
animated
♩ = 88, ♩ = 176



291

09:22
Sisters wake up, etc.

Score for measures 291-295. The score is for five staves: Vln. I, Vln. II, Vla., Vc., and Pno. The key signature is one flat (B-flat). The time signature changes from 4/8 to 3/8 and back to 4/8. The dynamics are marked *mp* (mezzo-piano) for Vln. I, Vln. II, Vla., and Vc. The Pno. part is mostly rests.

296

Score for measures 296-300. The score is for five staves: Vln. I, Vln. II, Vla., Vc., and Pno. The key signature is one flat (B-flat). The time signature changes from 3/8 to 4/8 and back to 3/8. The dynamics are marked *mf* (mezzo-forte) for Vln. I, Vln. II, Vla., and Vc. The Pno. part has some activity, including chords and moving lines.

301

Score for measures 301-305. The score is for five staves: Vln. I, Vln. II, Vla., Vc., and Pno. The key signature is one flat (B-flat). The time signature changes from 4/8 to 3/8 and back to 4/8. The dynamics are marked *mp* (mezzo-piano) for Vln. I, Vln. II, Vla., and Vc. The Pno. part has some activity, including chords and moving lines. There are also markings for *pizz.* (pizzicato) and *arco* (arco) for Vln. II.

quiet and
foreboding



♩ = 88

09:43

Cinderella alone

306

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

Pno.

p

arco

p

arco

p

mf

313

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

Pno.

p

stately,
grand



♩ = 88

10:13

Prince enters with slipper

322

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

Pno.

sim.

sub.f

sub.f

sub.f

sub.f

f

331

3 $\text{♩} = \text{♩}$ ($\text{♩} = 66$)

10:29
knife

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

Pno.

mf

mf

mf

ff

Musical score for the scene "Prince looks at Sister". The score is for five instruments: Violin I, Violin II, Viola, Violoncello, and Piano. The tempo is marked as $\text{♩} = \text{♩} \cdot (\text{♩} = 88)$. The time signature is 2/4. The key signature is one flat (B-flat). The score is divided into measures, with a large bracket indicating a section starting at measure 335. The tempo is marked as mf (mezzo-forte). The score includes a time signature change from 2/4 to 6/8 and back to 2/4. The score is marked with a "335" in a box. The score is marked with a "10:33" time stamp. The score is marked with a "Prince looks at Sister" text. The score is marked with a "mf" dynamic marking. The score is marked with a "335" in a box. The score is marked with a "10:33" time stamp. The score is marked with a "Prince looks at Sister" text. The score is marked with a "mf" dynamic marking.

342

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

Pno.

♩. = ♩ (♩ = 88)

10:48
title card



[poco rit. - -]

$\text{♩} = \text{♩} (\text{♩} = \text{ca. } 59)$

11:03
Prince returns

347

Score for measures 347-351. The score includes staves for Vln. I, Vln. II, Vla., Vc., and Pno. The key signature is one sharp (F#). The time signature is 4/4. The tempo is marked [poco rit. - -]. The dynamics are *pizz.* (pizzicato) for Vln. I and II, and *p* (piano) for Vc. and Pno. The measure numbers 347, 348, 349, 350, and 351 are indicated. The score ends with a double bar line.

352

Score for measures 352-356. The score includes staves for Vln. I, Vln. II, Vla., Vc., and Pno. The key signature is one sharp (F#). The time signature is 4/4. The tempo is marked [poco rit. - -]. The dynamics are *mp* (mezzo-piano) for Vln. I and II, and *p* (piano) for Vc. and Pno. The measure numbers 352, 353, 354, 355, and 356 are indicated. The score ends with a double bar line.

$\text{♩} = \text{♩} (\text{♩} = 88)$

$\text{♩} = \text{♩} (\text{♩} = 66)$



11:26
Sister shoos birds

358

Score for measures 358-362. The score includes staves for Vln. I, Vln. II, Vla., Vc., and Pno. The key signature is one sharp (F#). The time signature is 4/4. The tempo is marked $\text{♩} = \text{♩} (\text{♩} = 88)$. The dynamics are *mf* (mezzo-forte) for Vln. I and II, and *mf* (mezzo-forte) for Vc. and Pno. The measure numbers 358, 359, 360, 361, and 362 are indicated. The score ends with a double bar line.

♩. = ♩. (♩. = 88)

subito

$\text{♩} = 48$

11:47
ds return

birds return

366

11:35
knife

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

Pno.

ff

mp

p

pizz.

birds re

374 cresc. poco a poco

Violin I: pizz., arco, pizz., arco

Violin II: p, pizz., arco, pizz., arco

Viola: p, pizz., arco, pizz., arco

Violoncello: p, pizz., arco, pizz., arco

Piano: p, 3, 3, 3, 3



$\text{♩} = (\text{♩} = 72)$

12:08
per fits!

slipper fits!

[illegible]

building in
intensity

$\text{♩} = 144, \text{♩} = 48$



12:17

Mother's reaction

387

Score for measures 387-392. The score is for Vln. I, Vln. II, Vla., Vc., and Pno. The tempo is $\text{♩} = 144, \text{♩} = 48$. The music is in 3/4 time. The dynamics are *mp* and *cresc.*. The Vln. I part has a melodic line with a crescendo. The Vln. II, Vla., and Vc. parts have a rhythmic pattern of eighth notes. The Pno. part has a bass line with a crescendo.

$\text{♩} = 144, \text{♩} = 72$



poco accel. to end

12:27

Sisters' reaction

393

Score for measures 393-400. The score is for Vln. I, Vln. II, Vla., Vc., and Pno. The tempo is $\text{♩} = 144, \text{♩} = 72$. The music is in 3/4 time. The dynamics are *f* and *cresc.*. The Vln. I part has a melodic line with a crescendo. The Vln. II, Vla., and Vc. parts have a rhythmic pattern of eighth notes. The Pno. part has a bass line with a crescendo.



(12:32)

Cinderella & Prince

398

Score for measures 398-405. The score is for Vln. I, Vln. II, Vla., Vc., and Pno. The tempo is $\text{♩} = 144, \text{♩} = 72$. The music is in 3/4 time. The dynamics are *ff*. The Vln. I part has a melodic line with a crescendo. The Vln. II, Vla., and Vc. parts have a rhythmic pattern of eighth notes. The Pno. part has a bass line with a crescendo.

402

[illegible]